

Art. 4. De compenserende indienstneming, zoals bedoeld in het koninklijk besluit nr. 181 wordt berekend in 1987 en 1988 in functie van het aantal arbeidsdagen aangegeven bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid volgens volgende modaliteiten :

het totaal aantal arbeids- en gelijkgestelde dagen evenals de dagen werkloosheid wegens slecht weer en vorst, met uitzondering van de dagen van gedeeltelijke werkloosheid te wijten aan gebrek aan werk om economische redenen, dat aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid werd aangegeven zoals vastgesteld in de R.S.Z.-aangiften.

Art. 5. De compenserende indienstneming, zoals bedoeld in artikel 3 van de onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, wordt berekend door het eerste, tweede, derde en vierde trimester 1987 en het eerste, tweede, derde en vierde trimester van 1988 te vergelijken met de overeenstemmende trimesters van 1982.

### HOOFDSTUK III. — *Bijzondere bepalingen*

#### 1. Uitzonderlijke omstandigheden :

Art. 6. Indien het nakomen van één of meerdere hoger vermelde verplichtingen in een onderneming in het gedrang komt door omstandigheden zoals een hoge graad van gedeeltelijke werkloosheid, een gevoelige daling van het produktievolume, gevoelige verliezen, herstrukturingsplannen, fusies, enz., zoals bepaald in artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 181, gewijzigd door artikel 32 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, kan de meest gerede partij beroep doen op een verzoeningscomité dat paritair is samengesteld in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en dat wordt voorgezeten door de voorzitter van dat comité.

#### 2. Interpretatie van deze collectieve arbeidsovereenkomst :

Art. 7. In alle gevallen waarin deze collectieve arbeidsovereenkomst aanleiding geeft tot interpretatieverschillen waarvoor geen oplossing wordt gevonden op het vlak van de onderneming, worden deze beslecht door het verzoeningscomité waarvan sprake in artikel 6.

### HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 3 april 1987, en bekrachtigd in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf op 5 mei 1987, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1987 op voorwaarde van goedkeuring door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Zij wordt gesloten voor een onbepaalde tijd behoudens de bepalingen van het hoofdstuk II die ophouden van kracht te zijn op 31 december 1988 en dit voorzover de wet geen nieuwe bepalingen oplegt.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan worden opgezegd door elk van de partijen mits een opzeggingstermijn van drie maanden, bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 1988.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
L. VAN DEN BRANDE

Art. 4. L'embauche compensatoire, comme prévu par l'arrêté royal n° 181, est calculée en 1987 et 1988 en fonction du nombre de journées de travail déclarées à l'Office national de sécurité sociale, selon les modalités suivantes :

le nombre total des journées de travail et des journées assimilées ainsi que les journées chômées pour cause d'intempéries et de gel, à l'exception les journées de chômage partiel dû au manque de travail résultant de causes économiques déclaré à l'Office national de sécurité sociale tel qu'il est établi par les déclarations O.N.S.S.

Art. 5. L'embauche compensatoire telle qu'elle est prévue à l'article 3 de la présente convention collective de travail, est calculée en comparant le premier, le deuxième, le troisième et le quatrième trimestre de 1987 et le premier, le deuxième, le troisième et le quatrième trimestre de 1988 avec les trimestres correspondants de 1982.

### CHAPITRE III. — *Dispositions particulières*

#### 1. Circonstances d'exception :

Art. 6. Au cas où la réalisation d'un ou de plusieurs des susdits engagements est mise en péril au sein d'une entreprise suite à des circonstances telles qu'un taux de chômage partiel élevé, une réduction sensible du volume de production, des pertes sensibles, des plans de restructuration, des fusions, etc., comme prévu à l'article 11 de l'arrêté royal n° 181, modifié par l'article 32 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, la partie la plus diligente peut faire appel à un comité de conciliation composé paritairement au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et présidé par le président de cette commission.

#### 2. Interprétation de la présente convention collective de travail :

Art. 7. Dans tous les cas où la présente convention collective de travail donne lieu à des divergences d'interprétation non résolues au niveau de l'entreprise, celles-ci sont tranchées par le comité de conciliation dont question à l'article 6.

### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 8. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail conclue le 3 avril 1987, ratifiée au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière le 5 mai 1987 concernant la promotion de l'emploi.

Art. 9. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1987 à condition d'être approuvée par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Elle est conclue pour une durée indéterminée à l'exception des dispositions du chapitre II qui cessent leurs effets le 31 décembre 1988 et ceci pour autant que la loi n'impose pas de nouvelles dispositions.

La présente convention collective de travail peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois adressé, par lettre recommandée à la poste, au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juin 1988.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
L. VAN DEN BRANDE

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 88 — 1244

11 MAI 1988. — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon tel que modifié;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 11 mars 1988 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon et réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Considérant qu'il y a lieu de modifier le quota kilométrique attribué à certains cabinets en fonction des dispositions de l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 relatives à une extension du cadre du personnel de ces cabinets;

Considérant qu'il y a lieu de permettre aux membres du personnel des services publics qui font partie d'un cabinet et qui ont leur domicile et leur résidence administrative en dehors du lieu d'implantation du cabinet de bénéficier d'un abonnement sur un moyen de transport en commun;

Considérant qu'il importe pour des raisons d'efficacité de permettre à certains de ces membres de bénéficier de la contrevaletur financière de l'abonnement sur un moyen de transport en commun lorsque les liaisons par transport en commun sont peu commodes et conduisent à une durée du trajet anormalement longue ou lorsque les horaires des transports en commun ne cadrent pas avec les exigences horaires imposées à certains membres du personnel,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 16 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981 concernant les cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon est complété comme suit :

« § 4. Les membres du personnel des services publics qui font partie d'un cabinet ministériel et qui ont leur domicile et leur résidence administrative en dehors du lieu d'implantation du cabinet peuvent bénéficier d'un abonnement sur un moyen de transport en commun ou par dérogation de sa contrevaletur financière moyennant dans ce dernier cas une autorisation particulière, délivrée par le Ministre concerné et mentionnant les motifs de la dérogation. La durée de l'abonnement est limitée à un mois et doit être prorogée de mois en mois. La classe de l'abonnement est déterminée par le grade dont l'agent est revêtu dans son administration d'origine conformément aux dispositions applicables en la matière dans cette administration ».

**Art. 2.** L'article 17, § 3, de l'arrêté précité du 30 décembre 1981 est complété comme suit :

« Un supplément de 10 000 km par an est attribué au Cabinet du Ministre-Président de l'Exécutif. Un supplément de 20 000 km par an est attribué aux cabinets disposant d'une cellule de politique générale. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 4 février 1988.

Namur, le 11 mai 1988.

B. ANSELME  
E. HISMANS  
A. DALEM  
A. COOLS  
A. LIENARD  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 1244

**11. MAI 1988. — Erlaß der Exekutive zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 68;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, so wie er abgeändert worden ist;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 23. Dezember 1985;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 11. März 1988 zur Festlegung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

In der Erwägung, daß die bestimmten Kabinette aufgrund der Bestimmungen des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 über die Ausbreitung des Stellenplans dieser Kabinette zugeteilte Kilometerquote abgeändert werden muß;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, den Personalmitgliedern der öffentlichen Dienste, die einem Kabinett angehören und deren Wohn- bzw. Verwaltungssitz außerhalb des Standorts des Kabinetts gelegen ist, die Möglichkeit zu bieten, in den Genuß einer Zeitkarte für die Benutzung eines öffentlichen Verkehrsmittels zu kommen;

In der Erwägung, daß es der Wirksamkeit halber darauf ankommt, einigen dieser Personalmitglieder die Möglichkeit zu bieten, in den Genuß des finanziellen Gegenwerts der Zeitkarte für die Benutzung eines öffentlichen Verkehrsmittels zu kommen, falls die Verbindungen mit dem öffentlichen Verkehrsmitteln unpraktisch sind und eine überlange Fahrtdauer zur Folge haben, oder wenn die Fahrpläne der öffentlichen Verkehrsmittel mit den Anwesenheitsanforderungen nicht übereinstimmen, die bestimmten Personalmitgliedern auferlegt werden,

**Artikel 1.** Der Artikel 16 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 31. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, wird wie folgt ergänzt.

« § 4. Die Personalmitglieder der öffentlichen Dienste, die einem Ministerialkabinett angehören und deren Wohn- bzw. Verwaltungssitz außerhalb des Standorts des Kabinetts liegt haben die Möglichkeit, in den Genuß einer Zeitkarte für die Benutzung eines öffentlichen Verkehrsmittels oder, ausnahmsweise, des finanziellen

Gegenwärtig zu kommen mittels, im letzten Fall, einer von dem Betroffenen Minister ausgestellten besonderen Genehmigung, in der die Gründe für die Abweichung erwähnt werden. Die Laufzeit der Zeitkarte wird auf ein Jahr beschränkt und muß von Monat zu Monat verlängert werden. Die Klasse der Zeitkarte wird durch den Grad, den der Bedienstete in seiner ursprünglichen Verwaltung hat, gemäß den auf diesem Bereich in der besagten Verwaltung angewandten Bestimmungen bestimmt.

**Art. 2.** Der Artikel 17, § 3 des vorewähnten Erlasses vom 30. Dezember 1981 wird wie folgt ergänzt:

« Eine Zulage von 10 000 km pro Jahr wird dem Kabinett des Ministers-Vorsitzenden der Exekutive zugeteilt. Eine Zulage von 20 000 km pro Jahr wird den Kabinetten, die über eine Zelle für allgemeine Politik verfügen, zugeteilt. »

**Art. 3.** Vorliegender Erlaß gilt ab dem 4. Februar 1988.

Namür, den 11. Mai 1988.

B. ANSELME  
E. HISMANS  
A. DALEM  
A. COOLS  
A. LIENARD  
G. LUTGEN

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 1244

**11 MEI 1988. — Besluit van de Executieve tot wijziging van het besluit van de Executieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieve**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op het besluit van de Executieve van 30 december 1981 betreffende de kabinetten van de Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieve, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij het besluit van 23 december 1985;

Gelet op het besluit van de Executieve van 11 maart 1988 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieve en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Overwegende dat het kilometerquota toegekend aan sommige kabinetten in verband met de bepalingen van het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 betreffende de uitbreiding van de personeelsformatie van deze kabinetten dient gewijzigd te worden;

Overwegende dat men de personeelsleden van de openbare diensten die deel uitmaken van een kabinet en die hun woning en verblijfplaats buiten de kabinetsvestiging hebben moet toelaten over een abonnement voor het openbaar vervoer te beschikken;

Overwegende dat het van belang is wegens doeltreffendheidsregelen sommige van deze leden toe te laten over de financiële tegenwaarde van een abonnement voor het openbaar vervoer te beschikken indien de verbindingen bij openbaar vervoer weinig praktisch zijn en tot een ongewoon lange reisduur leiden of indien de dienstregeling van het openbaar vervoer niet overeenstemt met de aan sommige personeelsleden opgelegde werkroostereisen,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 16 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 december 1981 betreffende de kabinetten van de Ministers, Leden van de Executieve wordt aangevuld als volgt :

« § 4. De personeelsleden van de openbare diensten die deel uitmaken van een ministerieel kabinet en die hun woning en verblijfplaats buiten de kabinetsvestiging hebben mogen genieten van een abonnement voor een openbaar vervoermiddel of bij afwijking, van zijn financiële tegenwaarde mits een bijzondere machtiging in dit laatste geval, uitgereikt door de betrokken minister en met vermelding van de redenen van de afwijking. De duur van het abonnement is beperkt tot één maand en moet verlengd worden van maand tot maand. De klas van het abonnement wordt bepaald door de graad die de agent bekleedt in zijn oorspronkelijke administratie overeenkomstig de bepalingen die hieromtrent van toepassing zijn in deze administratie. »

**Art. 2.** Artikel 17, § 3, van voormeld besluit van 30 december 1981 wordt aangevuld als volgt :

« Een toeslag van 10 000 km per jaar wordt toegekend aan het kabinet van de Minister-Voorzitter van de Executieve. Een toeslag van 20 000 km per jaar wordt toegekend aan de kabinetten die over een algemeen beleidsceel beschikken. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 4 februari 1988.

Namen, 11 mei 1988.

B. ANSELME  
E. HISMANS  
A. DALEM  
A. COOLS  
A. LIENARD  
G. LUTGEN